

## ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию МАРЕТИНОЙ Ксении Александровны на тему: «Древнеиндийский эпос "Махабхарата" как символ индийской идентичности (на материале современных индийских литературных и кинематографических произведений)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2 – Литературы народов мира

Диссертация Ксении Александровны Маретиной посвящена чрезвычайно интересной, важной и более чем актуальной теме – вопросу о том, как живет, развивается и какое влияние оказывает на современную жизнь Индии сюжет древней эпической поэмы «Махабхарата». Материалом для исследования стали литературные (в первую очередь, прозаические), а также кинематографические произведения, преимущественно на хинди и английском, создававшиеся на сюжет «Махабхараты» на протяжении второй половины XX – начала XXI века. Такой выбор источников и материалов для исследования (перечислены на стр. 11-12), на мой взгляд, делает работу К.А. Маретиной очень привлекательной как для индологов-литературоведов, так и востоковедов в целом, поскольку новейшая литература на английском и индийских языках в сочетании с кинематографом разных региональных традиций в последние годы очень редко становится объектом научного исследования. Кроме этого, работа диссертантки, в силу стоящих перед ней задач и цели исследования (они сформулированы на стр. 9-10), но главное, специфики исследуемого материала, часто приобретает и междисциплинарную направленность.

Такой подход избран автором, прежде всего, в работе над первой главой диссертации – «"Махабхарата" в литературе Индии: переосмысление индийской идентичности через обращение к традиции». В связи с этим данная работа может представлять интерес и для историков религии, социологов, философов и даже политологов, поскольку сюжет «Махабхараты» используется отнюдь не всегда лишь в качестве основы для создания литературных произведений, что достаточно убедительно продемонстрировано в диссертации. Ведь, как вслед за Л. Хонко справедливо отмечает диссертантка в своей работе: «Соотнесение конкретной традиции с понятием идентичности является шагом в сторону систематизации и концентрации этой традиции, при этом процесс трансформации идет от традиции к культуре и далее от культуры к традиции» (стр. 16).

На мой взгляд, предложенный автором подход интересен и для китаеведов, поскольку многое происходящее в современном китайском кинематографе и литературе созвучно тому, что описывает автор на индийском материале.

Проблематика идентичности, вокруг которой диссертантка выстраивает свое исследование, в настоящее время оказывается наиболее актуальной и



востребованной во многих гуманитарных областях. Именно поэтому для написания диссертационной работы по литературоведению ее автор обоснованно обращается к актуальным теоретическим исследованиям по колониализму и «ориентализму» (Эдвард Саид), постколониальным исследованиям Южной Азии (Гаятри Спивак), культурологии и истории культуры (Ян и Алейда Ассман), индийской философии (Сарвепали Радхакришнан), гендерной теории (Элен Сиксу), эпосоведению и фольклористике (Лаури Хонко), индийскому кинематографу (М.К. Рагхавендра и Пурнима Манкекар).

С моей точки зрения, безусловным достоинством работы представляется и тот факт, что ее автор, отдавая должное зарубежным исследованиям, активно привлекает и, к сожалению, менее известные мировой научной общественности новейшие работы отечественных авторов – Я.В. Василькова, П.А. Гринцера, С.Л. Невелевой, А.В. Челноковой, И.Ю. Котина.

В случае с Ю.М. Лотманом диссертантке даже удастся восстановить определенную историческую справедливость, указав на очевидную преемственность по отношению к его литературоведческим и культурологическим работам идей нашумевшей теории культурной памяти немецкого исследователя Яна Ассмана (стр. 18-21).

Будучи автором литературоведческого исследования, К.А. Маретина, в качестве первого шага совершенно справедливо стремится комплексно изучить литературную традицию «Махабхараты» в современности, а также показать и осмыслить эволюцию эпического сюжета, для чего рассматривает огромный материал, и что примечательно, на нескольких языках. При всей сложности и масштабности задачи, большой объем и разнородность рассматриваемого материала на разных языках вполне объясним и представляется совершенно необходимым.

Именно этот подход, основанный, в лучших традициях отечественного литературоведения, в первую очередь на работе непосредственно с текстами источников, позволяет автору в дальнейшем выйти на междисциплинарный уровень и сделать обоснованные выводы о связи сюжета «Махабхараты» и индийской идентичности как в синхроническом, так и в диахроническом аспекте (сформулированы на стр. 181-188), а также, как формулирует сама диссертантка, «сделать выводы о причинах и природе специфических реализаций нарратива "Махабхараты" в той или иной адаптации, а также о месте и значении памятника древнеиндийской литературы как для различных сообществ индийского социума, так и для современного индийского общества в целом» (стр. 8).

Кандидатская диссертация К.А. Маретиной, выполненная в соответствии с требованиями, традиционно предъявляемыми к диссертационным исследованиям, состоит из Введения, трех глав, которые, в свою очередь, состоят из подглав и разделов, Заключения и Библиографии.

Во Введении автор определяет объект и предмет исследования, формулирует его цели и задачи, теоретическую и практическую значимость, дает



характеристику степени разработанности темы, ее научной новизны, характеризует источники и материалы предстоящего исследования, а также описывает его методику и методологию. Также во Введении отмечена апробация работы (доклады на 7 международных научных конференциях и 4 публикации).

Первая глава диссертации «"Махабхарата" в литературе Индии: переосмысление индийской идентичности через обращение к традиции» открывается разделом, в котором автор описывает специфику и содержание древнеиндийского эпоса (подраздел 1.1.2), а также приводит достаточно лаконичный, но вместе с тем и полный обзор исторической ретроспективы функционирования «Махабхараты» в контексте индийской литературной традиции (подраздел 1.1.3). Однако этим – во многом общетеоретическим для данной работы разделам – предшествует подраздел 1.1.1 «Теоретические обоснования исследования», в котором автор работы последовательно рассматривает, как «Махабхарата» коррелирует с двумя частными теориями – теорией культурной памяти Яна Ассмана (1.1.1.1) и теорией адаптации Джули Сандерс (1.1.1.2). Как мне кажется, как с точки зрения логики изложения материала, так и с точки зрения композиции данной работы, более правильным решением было бы поменять данные подразделы местами (1.1.2 – 1.1.3 – 1.1.1), рассматривая материал от общего у частному. При этом логика изложения последующего материала – как в этой, так и в последующих главах – не вызывает сомнений.

Решение распределить рассмотрение непосредственно литературного материала по двум разным главам («Великий индийский роман» Шаши Тхарура рассматривается в первой главе, а романы П. Рай и Ч. Дивакарони – во второй) представляется довольно смелым, но обоснованным спецификой исследования. Важно, что в случае с каждым романом автор четко следует одной и той же схеме литературоведческого анализа текста (композиция – жанровая система – идейное содержание), делая акценты на наиболее актуальных для конкретных произведений аспектах. Так, в случае с «Великим индийским романом» добавляется подраздел, посвященный жанровой специфике данного произведения, а при анализе романов П. Рай «Драупади» и Ч. Дивакарони «Дворец иллюзий» акцент делается на реализации в текстах различных аспектов идентичности (гендерной для «Драупади» и диаспоральной для «Дворца иллюзий»)

К сожалению, ни в первой главе, ни в Библиографии к работе не нашла отражения классическая работа выдающегося отечественного исследователя индийского эпоса П.А. Гринцера «Древнеиндийский эпос: генезис и типология», что, с моей точки зрения, является досадным упущением. Кроме того, первую главу могли бы украсить ссылки на работы московских индологов Ю.М. Алихановой и М.А. Русанова.

Вторая глава работы «Гендерный аспект: эволюция женской идентичности через призму феминистских адаптаций "Махабхараты"» вполне обоснованно



начинается с рассмотрения общетеоретических положений, после чего диссертантка подробно рассматривает два упомянутых выше романа и формулирует промежуточные выводы. Выбор романов для подробного анализа вызывает определенные вопросы, и хочется уточнить у автора работы, на каком основании из великого множества перечисленных в работе романов схожей проблематики ею были выбраны именно эти два.

Третья глава «Индийская идентичность в контексте кинематографических адаптаций "Махабхараты"» представляет особый интерес, поскольку в наши дни кинематограф является, пожалуй, самым популярным видом искусства в Индии. Можно согласиться с автором диссертации в том, что индийские киноадаптации «Махабхараты» апеллируют к различным типам индийской идентичности: так, фильмы и сериалы на хинди стремятся апеллировать к общеиндийской идентичности, в то время как региональные кинокартины – к идентичностям локальным (языковой, этнической, религиозной). В кинематографических адаптациях "Махабхараты" можно проследить подходы и приемы, характерные также для литературных переложений «Махабхараты»: актуализация и метафоризация (во всех фильмах не-мифологических жанров), субъективизация («Курукшетра»), апроприация и инверсия сюжета эпоса («Карнан»), а также систематические отсылки к известным зарубежным произведениям (например, «Крестный отец» Копполы). Интересно, что в индийских кинокартинах XXI века под влиянием глобализации прослеживается стремление соединить в одном фильме элементы индийского и западного, национального и глобального, мифологического и романного нарративов. Это явление было подробно разобрано автором диссертации на материале фильма «Политика» Пракаша Джха, где сюжет «Махабхараты» переплетается с сюжетом "Крестного отца" Фрэнсиса Форда Копполы. Эту тенденцию можно рассматривать как проявление стремления осмыслить место индийской идентичности в глобальном контексте.

В последние несколько лет также можно заметить тенденцию в региональных южноиндийских кинематографиях к локализации фабулы "Махабхараты", где посредством обращения к сюжету эпоса осмысливаются проблемы локальных религиозных (в фильме «Книга Бхишмы») и кастовых (в фильме «Карнан») идентичностей. Кроме того, автор обращает внимание на то, что современные фильмы, сюжеты которых основаны на «Махабахарате», пользуются популярностью даже в тех штатах и союзных территориях, где значителен процент мусульманского или христианского населения.

Данная диссертационная работа завершается, как и положено, Заключением, в котором подводятся итог проделанной работе, и приводятся выводы. Полагаю, что все выдвинутые в диссертации положения, сделанные автором в ходе работы выводы и умозаключения убедительно обоснованы, оригинальны и самостоятельны. Диссертационная работа в полной мере демонстрирует роль, которую играет сюжет «Махабхараты» в современной Индии – будь то литература и культура, или же общественно-политическая



жизнь. Диссертантке удалось доказать, что древний сюжет «Махабхараты» не только звучит современно в каждую эпоху, но и оказывается неразрывно связан с представлениями индийцев о собственной идентичности во всей их многогранности, и, соответственно, трансформируется вместе с ними.

В работе было выявлено, что современные авторы относятся к «Махабхарате» скорее не как к каноническому тексту, а как к живой традиции, которая допускает вариации и может быть по-разному истолкована. Поэтому, словно продолжая историческую линию редактирования «Махабхараты», они по-своему интерпретируют эпический сюжет, инкорпорируя в него новые эпизоды, которые позволяют им лучше раскрыть характеры персонажей и идейное содержание произведений.

Библиография использованных при написании диссертационной работы источников и исследований также представляется достаточно полной.

Вместе с тем, данная диссертация не лишена недостатков. Так следует сделать замечание относительно важного пункта Введения данной работы. Речь идет о разделе «Методика и методология исследования» (стр. 10-11). О методологии исследования автором работы сказано излишне кратко и не слишком последовательно, что закономерно может вызвать у читателя дополнительные вопросы. Основные методы исследования лишь перечислены, но не раскрыты. Сравнительно-исторический и культурно-исторический методы без каких-либо пояснений включены автором в комплекс литературоведческих методов, что может вызвать сомнения у специалистов-историков.

Также следует сделать замечание относительно положений, выносимых автором диссертации на защиту. Первое положение в этом списке гласит: «Древнеиндийский эпос "Махабхарата" оказал большое влияние на формирование литературы и художественной культуры Индии и является одним из важнейших символов и ориентиров, лежащих в основе идентичности индийского общества» (стр. 12). Вряд ли стоило выносить на защиту и отстаивать тезис, с которым согласится каждый образованный человек, даже не являющийся индологом-литературоведом.

В целом, автору необходимо более четко формулировать теоретические положения, позволяющие в рамках одного исследования соотносить обладающий массой различий литературный и кинематографический материал.

Однако высказанные замечания, возникающие по ходу чтения вопросы, а также замеченные опечатки не снижают общую положительную оценку данной диссертационной работы. Подводя итог, можно сделать вывод о том, что представленная кандидатская диссертация является завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей важное значение для изучения индийской литературы и культуры современной Индии.

Кандидатская диссертация написана хорошим научным языком, перевод на английский язык выполнен корректно и соответствует русскому оригиналу (за исключением некоторых нюансов, вполне допустимых при переводе сложных научных текстов).

Диссертация МАРЕТИНОЙ Ксении Александровны на тему: «Древнеиндийский эпос "Махабхарата" как символ индийской идентичности (на материале современных индийских литературных и кинематографических произведений)» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель МАРЕТИНА Ксения Александровна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.2 – Литературы народов мира. Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Член диссертационного совета  
доктор исторических наук,  
профессор,  
заведующий кафедрой теории общественного  
развития стран Азии и Африки  
Санкт-Петербургского государственного университета



САМОЙЛОВ Николай Анатольевич

24.10.2023